



# Shirley N. Weber, Ph.D.

## California Secretary of State

Elections Division | 1500 11<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor | Sacramento, CA 95814  
Tel 916.657.2166 | Fax 916.653.3214 | [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)

November 27, 2023

County Clerk/Registrar of Voters (CC/ROV) Memorandum # 23130

TO: All County Clerks/Registrars of Voters

FROM: /s/ Kim Todd  
Voter Information Guide Coordinator

RE: Presidential Primary Election: Translated Ballot Labels

### **SUBJECT TO CHANGE**

Pursuant to Elections Code sections 9050 and 9054, attached are the translated ballot labels, including the translated lists of supporters and opponents, for Proposition 1 for the March 5, 2024, Presidential Primary Election.

The translated ballot labels and ballot titles and summaries are currently on public display and are **subject to court-ordered changes through December 11, 2023.**

We will advise you of any court-ordered changes and provide final translations no later than December 13, 2023, in PDF and Word.

If you have any questions, you may contact me at [vigfeedback@sos.ca.gov](mailto:vigfeedback@sos.ca.gov) or by telephone at (916) 926-2215.

Attachments

**ETIQUETA DE LA BOLETA**

**AUTORIZA \$6.38 MIL MILLONES EN BONOS PARA CONSTRUIR CENTROS DE TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL PARA LAS PERSONAS CON PROBLEMAS DE SALUD MENTAL Y ABUSO DE SUSTANCIAS; PROPORCIONA VIVIENDA A LAS PERSONAS SIN HOGAR. ESTATUTO LEGISLATIVO.** Enmienda la Ley de Servicios de Salud Mental para proporcionar servicios adicionales de salud conductual. **Impacto Fiscal:** Transferir aproximadamente \$140 millones anualmente de los ingresos tributarios existentes de los condados al estado para el tratamiento de salud mental, drogas y alcohol. Aumento de costos de los pagos de los bonos estatales de \$310 millones anualmente por 30 años. **Partidarios:** Bomberos Profesionales de California; Asociación de California de Agencias de Servicios para Veteranos; Alianza Nacional para la Enfermedad Mental – CA **Opositores:** Mental Health America de California; Howard Jarvis Taxpayers Association; CalVoices

### 選票標籤

批准價值 63.8 億美元的債券，以用於為有心理健康和藥物使用問題人員建造心理健康治療設施；為無家可歸者提供住房。立法法規。修訂《心理健康服務法案》以提供額外的行為健康服務。財政影響：將每年用於心理健康、藥物和酒精治療的約 1.4 億美元現有稅收收入從縣級政府轉移至州級政府。30 年內每年增加 3.1 億美元的州級債券償還成本。支持者：California 專業消防員協會；退伍軍人服務機構 CA 協會；心理疾病全國聯盟 - CA 反對者：California 美國心理健康協會；Howard Jarvis 納稅人協會；CalVoices

## मतपत्र लेबल

मानसिक स्वास्थ्य और नशीले पदार्थों के दुरुपयोग संबंधी चुनौतियों से ग्रस्त लोगों के लिए मानसिक स्वास्थ्य उपचार सुविधा-स्थलों का निर्माण करने के लिए बॉन्ड्स में \$6.38 बिलियन अधिकृत करता है; बेघर लोगों के लिए आवास प्रदान करता है। विधायी कानून। व्यवहार संबंधी अतिरिक्त स्वास्थ्य सेवाएँ प्रदान करने के लिए मानसिक स्वास्थ्य सेवाएँ अधिनियम में संशोधन करता है। **वित्तीय प्रभाव:** मानसिक स्वास्थ्य, नशीले पदार्थों और शराब के दुरुपयोग के उपचार के लिए लगभग \$140 मिलियन सालाना मौजूदा टैक्स राजस्व को काउंटियों से राज्य को हस्तांतरित करता है। राजकीय बॉन्ड्स की वापसी अदायगी लागतों में 30 वर्षों के लिए सालाना \$310 मिलियन की वृद्धि। **समर्थक:** California पेशेवर फायरफाइटर्स; CA भूतपूर्व सैनिक सेवा एजेंसियों का संगठन; मानसिक बीमारी पर राष्ट्रीय गठबंधन – CA **विरोधी:** California का मानसिक स्वास्थ्य अमेरिका; Howard Jarvis करदाता संगठन; CalVoices

### 投票ラベル

精神的健康と薬物使用の問題を抱える人たちのための精神的健康治療施設の建設に 63 億 8,000 万ドルの債券を発行することを承認し、ホームレスに住居を提供します。立法法案。精神的健康福祉サービス法を改正し、追加の行動障害福祉サービスを提供します。財政への影響: 精神的健康、薬物、アルコール依存の治療のための既存の税収のうち、年間約 1 億 4,000 万ドルを郡から州に移管します。州の債返済費用が 30 年間で毎年 3 億 1,000 万ドル増加します。支援者: California 州消防士協会 ; CA 州退役軍人サービス機関協会 ; 全米精神疾患連合会 - CA 支部 反対者: California 州メンタルヘルスアメリカ ; Howard Jarvis 納税者協会 ; CalVoices

**ស្នាក់សន្តិកស្នាត**

**ផ្តល់សិទ្ធិប្រាក់ចំនួន \$6.38 ពាន់លាន ដុល្លារ ជាមូលបត្របំណុលក្នុងការសាងសង់ទីតាំង ព្យាបាលសុខភាពផ្លូវចិត្ត សម្រាប់អ្នកដែលមានបញ្ហាប្រឈមនឹងសុខភាពផ្លូវចិត្ត និងការ ប្រើប្រាស់សារធាតុញៀន; ផ្តល់លំនៅដ្ឋានសម្រាប់អ្នកគ្មានផ្ទះសំបែង។ នីតិបញ្ញត្តិ។ ច្បាប់ស្តី ពីការកែប្រែសេវាសុខភាពផ្លូវចិត្ត និងផ្តល់សេវាសុខភាពផ្លូវចិត្តបន្ថែមទៀត។ ផលប៉ះពាល់ សារពើពន្ធ៖ ផ្លាស់ប្តូរប្រហែលចំនួន \$140 លាន ដុល្លារ ប្រចាំឆ្នាំ នៃប្រាក់ចំណូលពន្ធដែលមាន ស្រាប់ សម្រាប់ការព្យាបាលសុខភាពផ្លូវចិត្ត គ្រឿងញៀន និងគ្រឿងស្រវឹង ចាប់តាំងពី ខោនធីរហូតដល់រដ្ឋ។ ការកើនឡើងនៃការចំណាយលើការទូទាត់សងបំណុលរដ្ឋចំនួន \$310 លាន ដុល្លារ ប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់រយៈពេល 30 ឆ្នាំ។ អ្នកគាំទ្រ៖ អ្នកពន្ធដារអភិភ័យជីវៈវិជ្ជានៃរដ្ឋ California; សមាគម CA នៃទីភ្នាក់ងារសេវាកម្មអតិថិជនរដ្ឋ; សម្ព័ន្ធជាតិស្តីពីជំងឺផ្លូវចិត្ត - CA អ្នកប្រឆាំង៖ សុខភាពផ្លូវចិត្តអាមេរិចនៃរដ្ឋ California; សមាគមអ្នកជាប់ពន្ធ Howard Jarvis; CalVoices**

투표용지 표시

정신 건강 및 약물 사용 문제를 겪고 있는 사람들을 위한 정신 건강 치료 시설 건립을 위해 **63억 8천만 달러의 채권 발행을 승인하고, 노숙자를 위해 주택을 제공한다. 입법 법령.**  
정신 건강 서비스법을 개정하여 추가적인 행동 건강 서비스를 제공한다. 재정적 영향:  
정신 건강, 약물, 알코올 중독 치료를 위해, 기존 세수입 중 연간 약 1억 4천만 달러를 카운티에서 주 정부로 이전한다. 주 정부의 채권 상환을 위한 증가 비용은 30년 동안 매년 약 3억 1천만 달러이다. 지지자: California 전문 소방관회, CA 재향군인서비스단체 연합, 정신질환에관한전국연합-CA 반대자: California정신건강아메리카, Howard Jarvis 납세자연맹, CalVoices

**LABEL NG BALOTA**

**PINAPAHINTULUTAN ANG \$6.38 BILYON NA MGA BONO PARA MAGTAYO NG MGA PASILIDAD SA PAGGAMOT NG KALUSUGAN NG ISIP PARA SA MGA MAY PROBLEMA SA KALUSUGAN NG ISIP AT PAGGAMIT NG SUBSTANCE; NAGBIBIGAY NG PABAHAY PARA SA MGA WALANG TIRAHAN.**

**LEHISLATIBONG KAUTUSAN.** Inaamyendahan ang Batas sa mga Serbisyo sa Kalusugan ng Isip para magbigay ng mga karagdagang serbisyo sa kalusugan ng pag-uugali. **Epekto sa Pananalapi:** Inililipat ang halos \$140 milyon taun-taon na umiiral na kita sa buwis para sa paggamot ng kalusugan ng isip, pagdodroga, at pag-iinom mula sa mga county patungo sa estado. Nadagdagang mga gastos sa pagbabayad ng bono ng estado na \$310 milyon taun-taon para sa 30 taon. **Mga Tagasuporta:** Mga Propesyonal na Bumbero ng California; Kapisanan ng mga Ahensiya ng Serbisyo sa Beterano ng CA; Pambansang Alyansa sa Sakit sa Isip – CA **Mga Kumontra:** Mental Health America of California; Kapisanang Howard Jarvis ng mga Nagbabayad ng Buwis; CalVoices



## ป้ายบัตรลงคะแนนเลือกตั้ง

**อนุมัติพันธบัตรมูลค่า \$6.38 พันล้านเพื่อสร้างสิ่งอำนวยความสะดวกด้านการรักษาสุขภาพจิต สำหรับผู้ที่มีความเสี่ยงด้านสุขภาพจิตและการใช้สารเสพติดโดยมีการจัดหาที่อยู่อาศัยให้กับคนไร้บ้าน กฎหมายนิติบัญญัติ** แก้ไขพระราชบัญญัติบริการสุขภาพจิตเพื่อให้บริการด้านพฤติกรรมสุขภาพเพิ่มเติม **ผลกระทบทางการคลัง:** เขยิบรายได้ภาษีที่มีอยู่ประมาณ \$140 ล้านต่อปีสำหรับการบำบัดสุขภาพจิต ยาเสพติด และเครื่องตีมแอลกอฮอล์จากเทศมณฑลไปยังรัฐ เพิ่มค่าใช้จ่ายในการชำระคืนพันธบัตรของรัฐ \$310 ล้านต่อปีเป็นระยะเวลา 30 ปี **ผู้สนับสนุน:** นักดับเพลิงมืออาชีพแห่ง California; สมาคมหน่วยงานบริการทหารผ่านศึก CA; สมาพันธ์แห่งชาติเกี่ยวกับความเจ็บป่วยทางจิต - CA **คู่แข่ง:** สุขภาพจิตอเมริกาแห่ง California; สมาคมผู้เสียภาษี Howard Jarvis; CalVoices

## DỰ LUẬT LÁ PHIẾU

**CHO PHÉP SỬ DỤNG \$6.38 TỶ TIỀN TRÁI PHIẾU ĐỂ XÂY DỰNG CÁC CƠ SỞ ĐIỀU TRỊ SỨC KHỎE TÂM THẦN CHO NHỮNG NGƯỜI GẶP VẤN ĐỀ VỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN VÀ THÁCH THỨC DO SỬ DỤNG CHẤT GÂY NGHIỆN; CUNG CẤP NHÀ Ở CHO NGƯỜI VÔ GIA CƯ. PHÁP CHẾ.** Tu chính Đạo Luật Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần để cung cấp thêm các dịch vụ sức khỏe hành vi. **Tác Động Tài Chính:** Chuyển khoảng \$140 triệu tiền doanh thu thuế hiện có hằng năm từ các quận lên tiểu bang để điều trị sức khỏe tâm thần, tình trạng do ma túy và rượu bia. Chi phí hoàn trả trái phiếu của tiểu bang tăng lên \$310 triệu mỗi năm trong 30 năm. **Người ủng hộ:** Lính Cứu Hỏa Chuyên Nghiệp California; Hiệp Hội Các Cơ Quan Dịch Vụ Cựu Chiến Binh CA; Liên Minh Quốc Gia về Bệnh Tâm Thần - CA **Người phản đối:** Hiệp Hội Sức Khỏe Tinh Thần Mỹ tại California; Hiệp Hội Người Đóng Thuế Howard Jarvis; CalVoices